

<b>Zeitschrift:</b>	Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegraфи svizzeri
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe
<b>Band:</b>	62 (1984)
<b>Heft:</b>	11

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

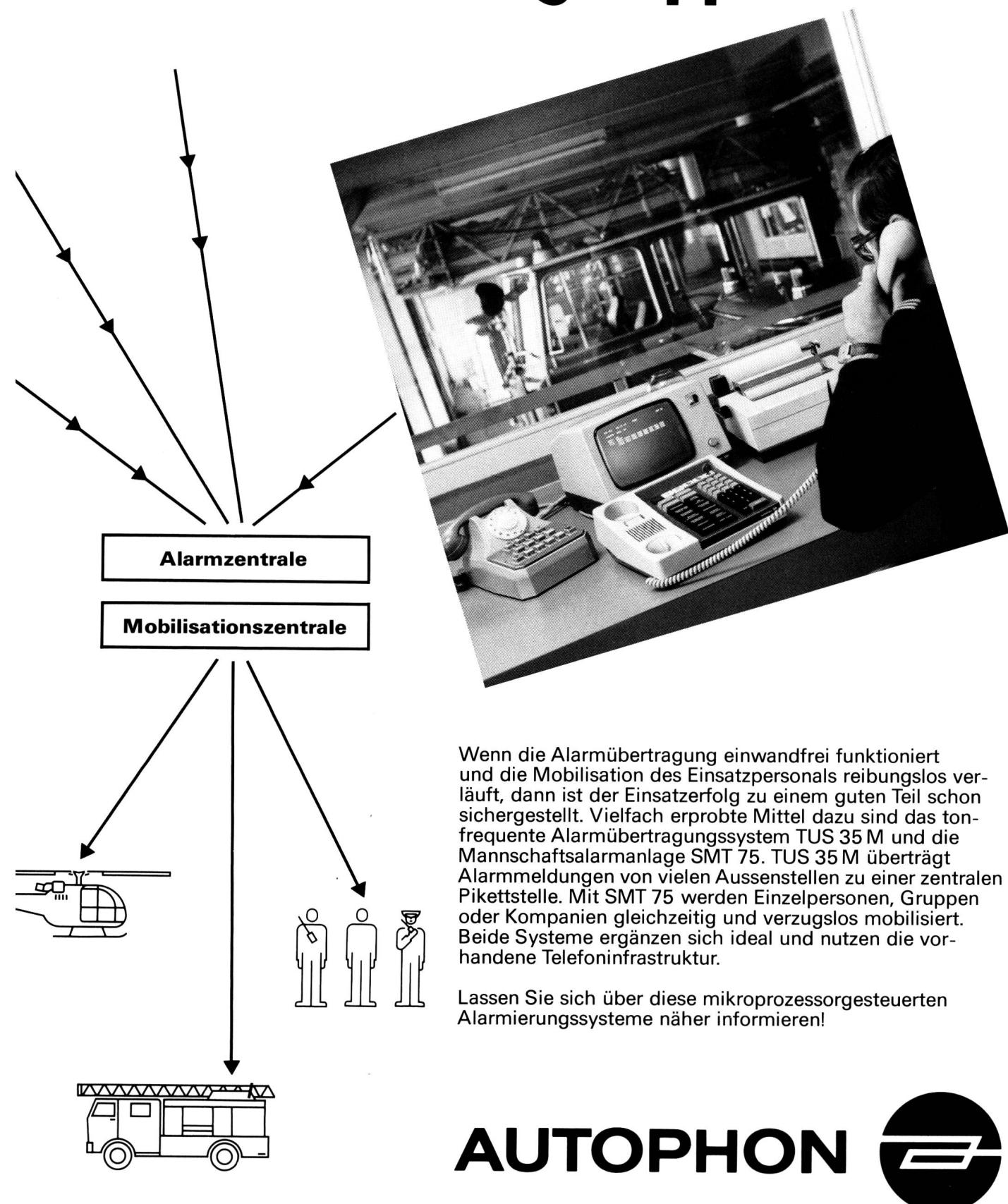
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sicherheitsdienste können sicher sein, dass die Alarmierung klappt!



Autophon AG  
Vertriebsleitung Schweiz  
Stauffacherstrasse 145  
CH-3000 Bern 22  
Telefon 031 40 00 22

Téléphonie SA  
Chemin des Délices 9  
CH-1006 Lausanne  
Téléphone 021 26 93 93

Do you  
know  
your  
will do



really  
everything  
customers  
with this card?

### ■ Of course

they will like the comforts of telephoning with it. And because they will enjoy it, they will use it more often and longer.

### ■ But

your customers will probably handle this card carelessly. Just as carelessly as they treat bills. They will stick the cards into the pockets of their Jeans and slide them between nail file and key case in their purses. Sometimes they will use them as some small helping tool, and the little ones will try them out on their first teeth.

### ■ Luckily

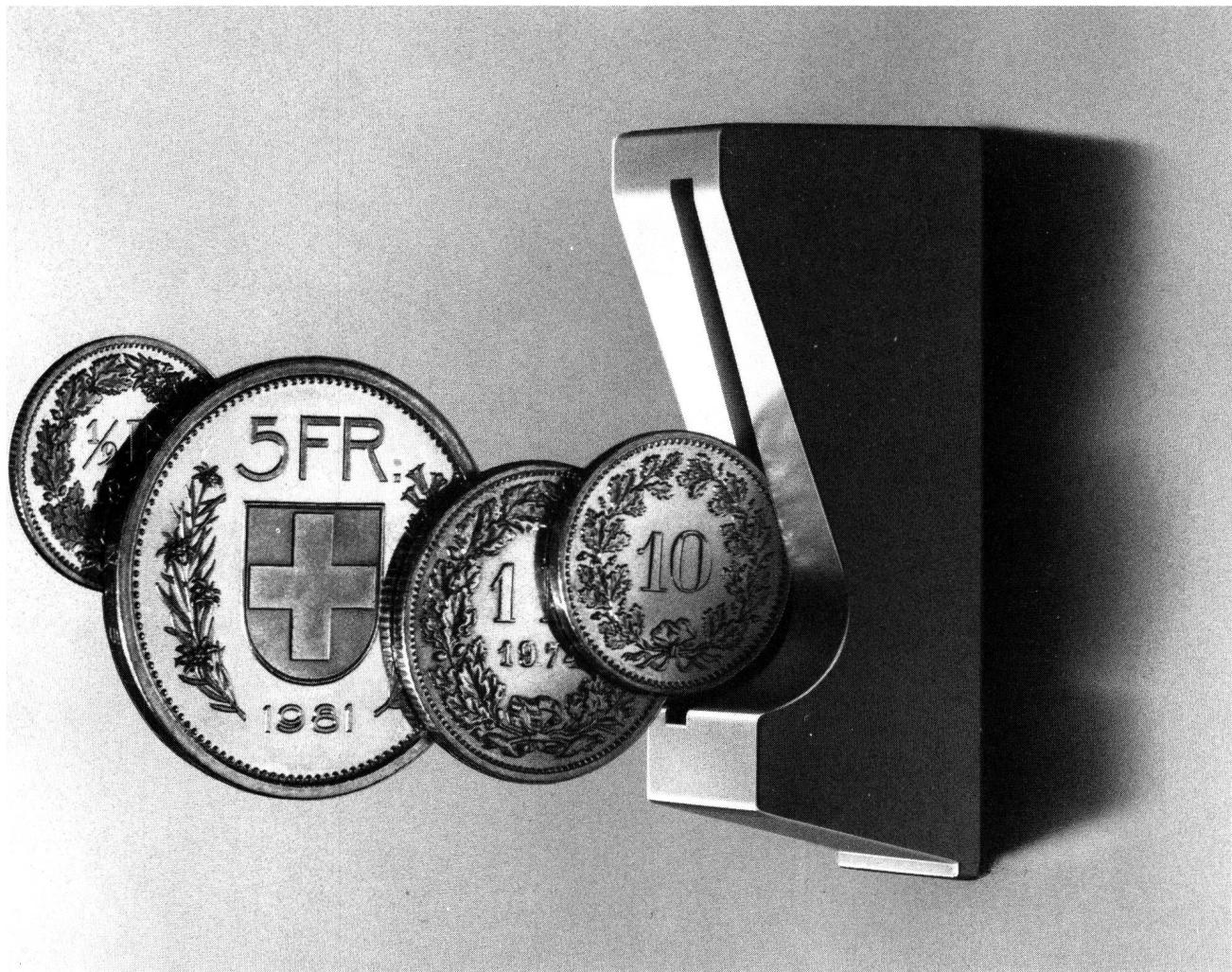
that is all no problem for the AUTEL-card®. It is so safe and so well equipped for the hard daily use, just like the card phone AZK itself. We from AUTELCA have put our entire know-how in this AZK. And in the AUTELcard, you get the fruits of an intensive co-operation with THORN-EMI-ELECTRONICS, Great Britain, who have transferred to us the license for using their WATERMARK MAGNETICS® technology world-wide in the area of telephony. The purchaser of a card phone always receives two systems: one for the phone and one for the card. Before you decide, be sure to have a look at the AZK with the AUTELcard. We're looking forward to your call.



HANS ROHNER / ANNEMARIE BRECHTBÖHL

Autelca Ltd., Worbstrasse 201,  
CH-3073 Gümligen-Berne, Switzerland,  
Phone 41/31/52 07 45, Telex 32123.  
A member of the Hasler Group.

**AUTELCA**



## **Phonotaxe BTE 60. Sodeco simplifie les stations téléphoniques à monnaie.**

Une seule fente d'introduction pour toutes les pièces de monnaie simplifie l'utilisation du Phonotaxe BTE 60. Il peut accepter un grand nombre de pièces de valeurs différentes, introduites dans n'importe quel ordre. En fin de conversation il restitue le trop payé de façon optimale, en fonction des pièces introduites. Avec le Phonotaxe BTE 60, Sodeco a simplifié aussi bien la conception de la station téléphonique à monnaie que son utilisation et son exploitation. Compacte, fiable, robuste, la construction du BTE 60 recourt à des solutions techniques originales dont l'influence sur les coûts est décisive.



Le BTE 60 est alimenté par la ligne téléphonique, sans batterie. Tous les éléments vitaux électroniques ou mécaniques sont enfichables. Et la caisse à monnaie est entièrement séparée de la station proprement dite.

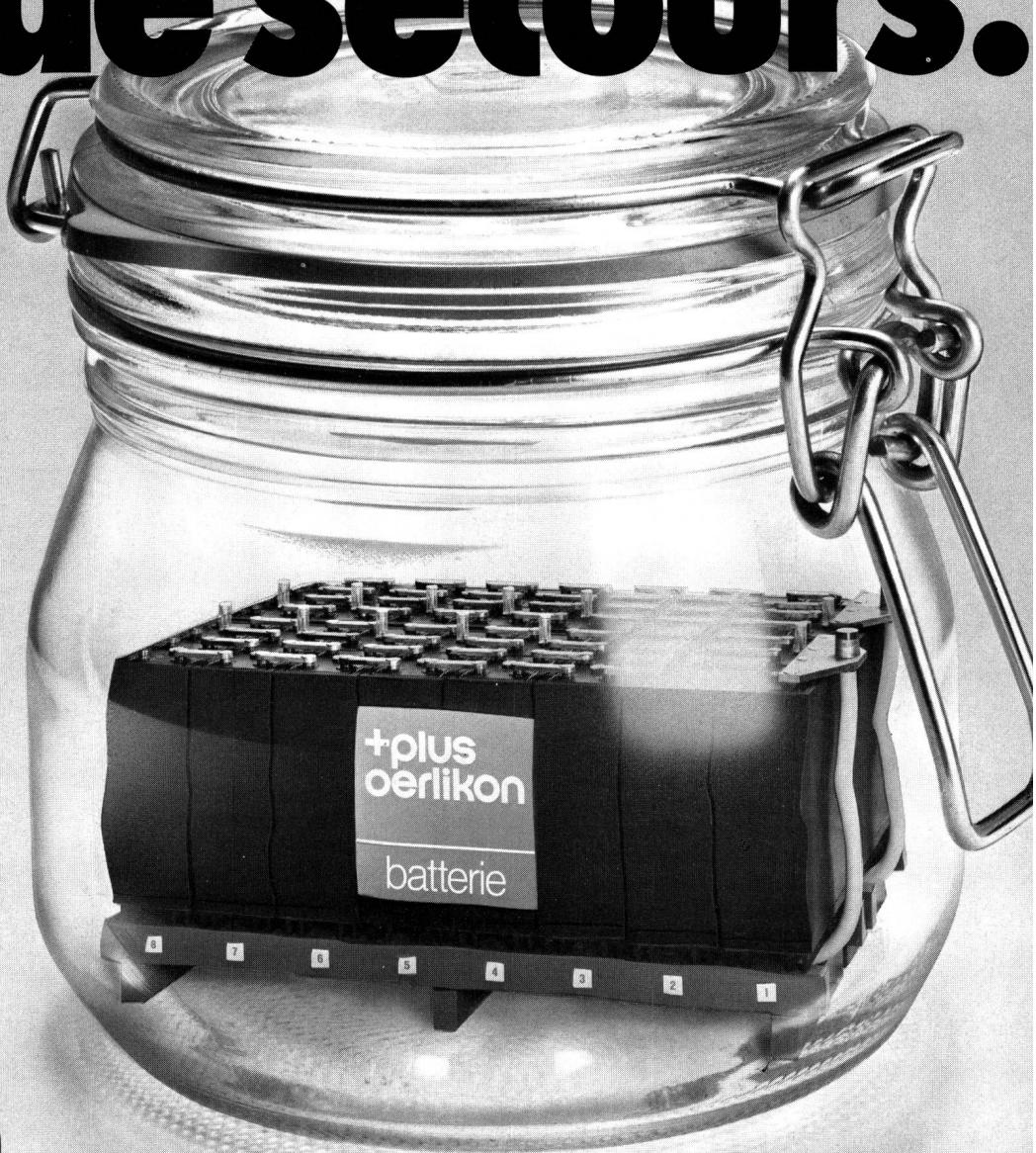
Le Phonotaxe BTE 60 offre ainsi des avantages déterminants quant à la simplicité et la sécurité de son exploitation et de plus il est équipé du système de surveillance Télégestion, une exclusivité de Sodeco.

*Si vous voulez en savoir davantage sur le Phonotaxe BTE 60 et la Télégestion, n'hésitez pas à demander notre documentation détaillée.*

**LANDIS & GYR**  
**SODECO**

SODECO-SAIA SA Grand-Pré 70 CH-1211 Genève 16 (Suisse) Tél. 022/33 55 00 Telex 22 333  
Une société du groupe Landis & Gyr représentée dans le monde entier.

# Courant de secours.



**D**ans notre économie hautement mécanisée, même de petites interruptions de courant provoquent des frais inutiles. C'est pourquoi, il est instamment conseillé de prévoir des installations de sécurité dans les centres de traitement informatique, les usines de production ainsi que dans les complexes immobiliers et commerciaux.

Les pannes de courant peuvent également mettre la vie humaine en danger. Il suffit de penser aux équipements techniques et éclairages d'hôpitaux, aux aéroports, aux installations de sécurité des chemins de fer, ou encore à la sécurité que doivent garantir divers systèmes de transmission.

Ce n'est que lorsque le courant manque subitement que l'on se rend compte de son importance. C'est pour cela que les entreprises avisées prévoient leur propre alimentation en courant. Nous sommes là pour vous dire comment!

**Fabrique d'Accumulateurs Oerlikon**  
8050 Zurich  
Tél. 01 311 84 84

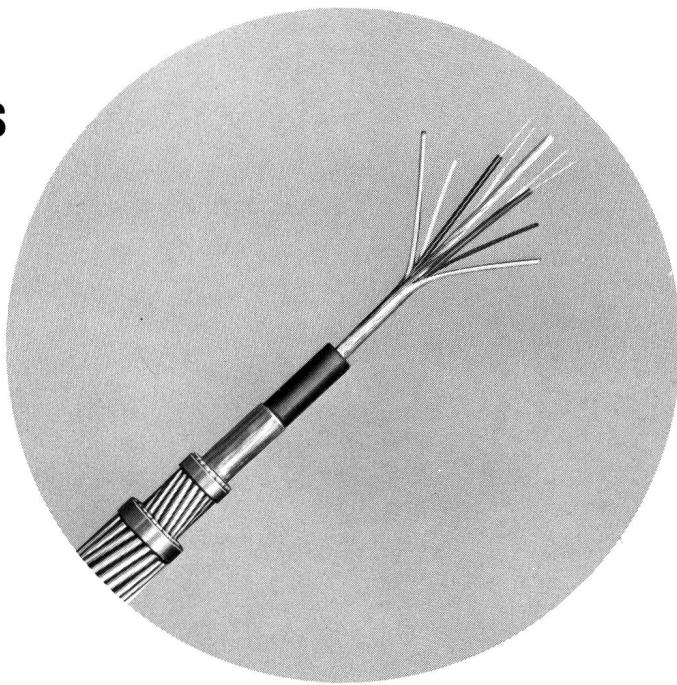
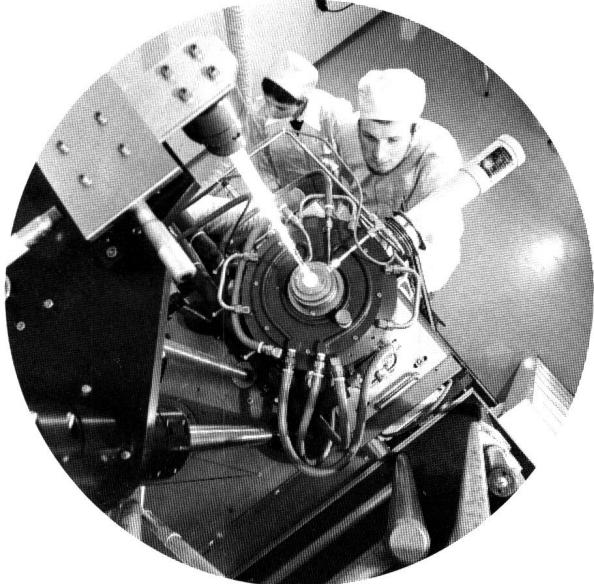
Suisse nord-ouest: Suisse romande:  
Plus SA Fabrique d'Accumulateurs Oerlikon  
4147 Aesch BL 1001 Lausanne  
Tél. 061 72 36 36 Tél. 021 26 26 62

**+plus  
oerlikon**

Supérieur en technique et en puissance.

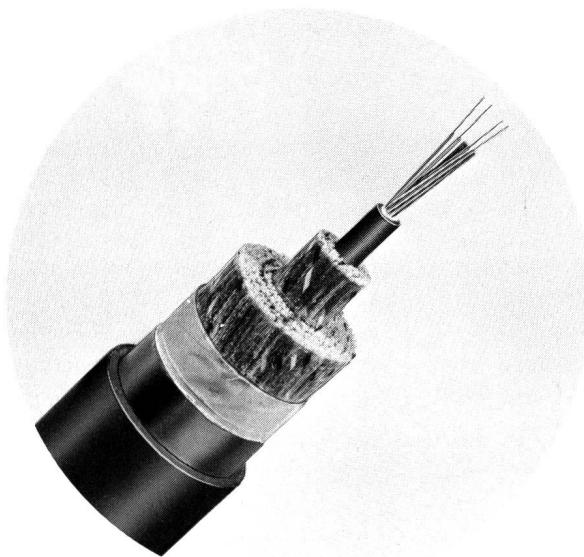
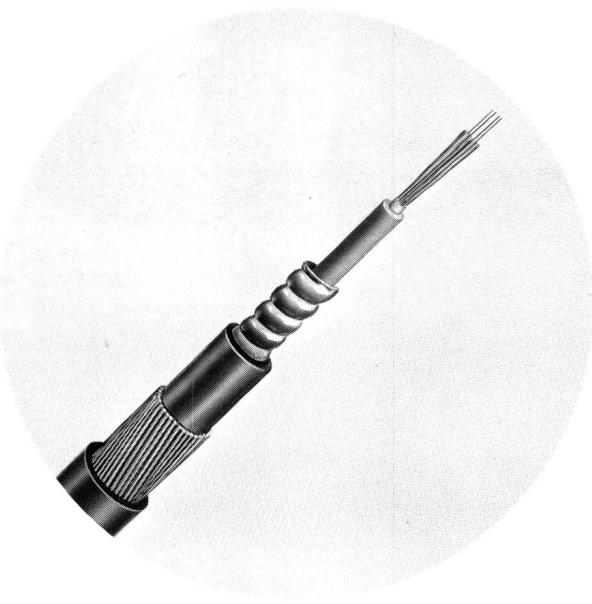
# TECHNOLOGIE DE POINTE

UEBERTRAGUNG MIT GLASFASERN  
TRANSMISSION PAR FIBRES OPTIQUES



Fibres optiques fabriquées  
en SUISSE par Cabloptic SA

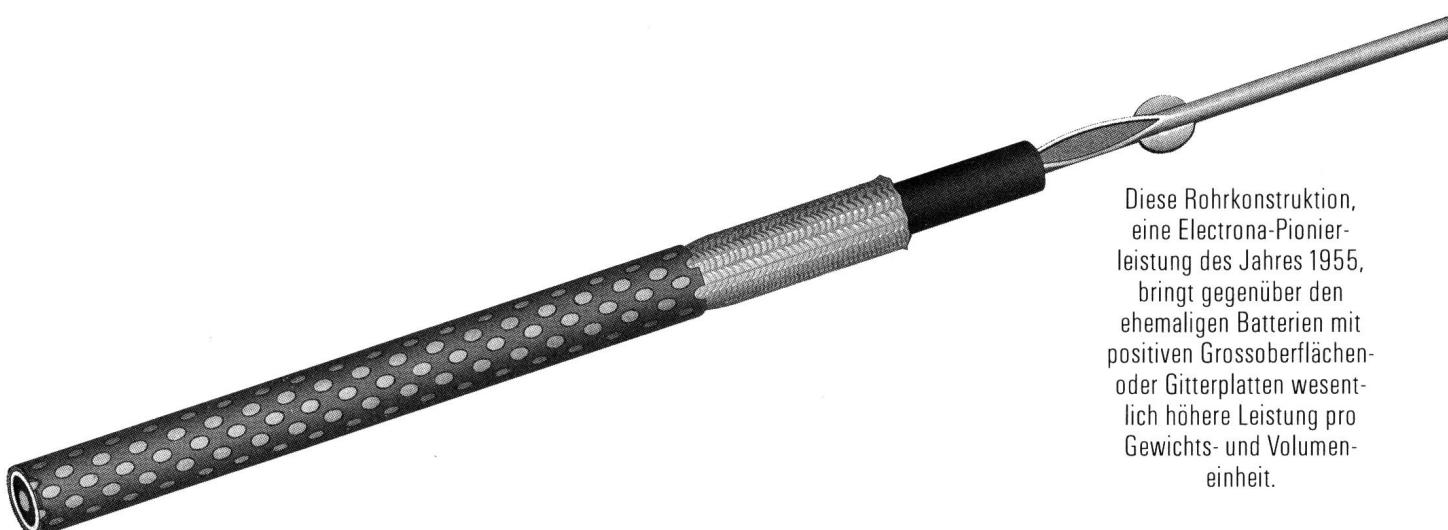
Glasfaser in der SCHWEIZ  
hergestellt durch Cabloptic SA



SOCIETE ANONYME DES  
CABLERIES & TREFILERIES  
DE COSSONAY

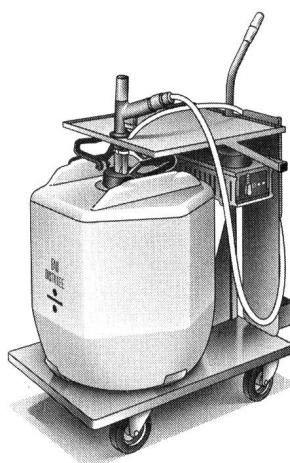
CH-1305 COSSONAY-GARE VD/SUISSE TÉL. (021) 871721 TÉLEX 24.199 TÉLÉGR. CÂBLERIES

# Damit haben wir vor 29 Jahren die Industriebatterie revolutioniert:

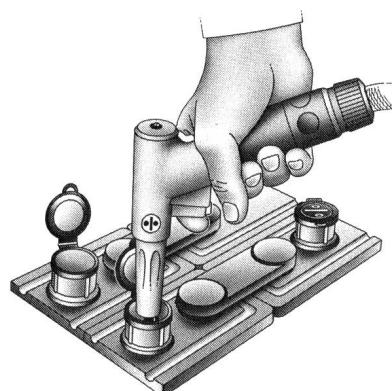


Diese Rohrkonstruktion,  
eine Electrona-Pionierleistung des Jahres 1955,  
bringt gegenüber den  
ehemaligen Batterien mit  
positiven Grossoberflächen-  
oder Gitterplatten wesent-  
lich höhere Leistung pro  
Gewichts- und Volumen-  
einheit.

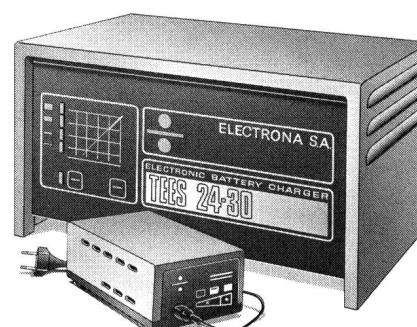
## Und damit haben wir sie seither perfektioniert:



**Batterie-Füllgerät (Aqua-Jet)** für den Unterhalt von Traktions- und Stationär-Batterien. Leicht manövrierbar, netzunabhängiger Füllwagen, dessen Einfüllpistole bei Erreichen des korrekten Säure-Füllstandes automatisch abstellt. Mit eingebautem Auflade-Automaten.



**Quick-Set**, der neu konzipierte Batterie-pfropfen mit Klappdeckel für Traktions-Batterien. Vorteile: Nur Deckel öffnen, kein Abschrauben mehr. Anstelle bisheriger Zapfen überall einsetzbar. Ideal für (Aqua-Jet)-Füllbetrieb. Garantiert korrektes Wasser-Nachfüllen in kürzester Zeit.



**Moderne Ladegeräte.** Die vollautomatischen Electrona-Ladegeräte bieten optimale, dem Batterie-Alter- und -Zustand angepasste Aufladung bei maximaler Schonung der Batteri (Keinerlei manuelle Einstellungen erforderlich

**Immer an der Spitze des Fortschritts!** Wenn's um Batterien und Ladegeräte geht, ist Electrona in der Schweiz führend punkto Technik, Leistung, Langlebigkeit, Sicherheit und Wartungsfreundlichkeit. Dafür bürgt die Electrona-Forschung, immer an vorderster Front des technischen Fortschritts. Und dafür bürgt der sprichwörtliche Electrona-Service, in der ganzen Schweiz jederzeit abrufbereit.

**Neu ab 1984:** Traktions-Batterien vom Typ TH (DIN-Baureihe) mit erhöhter Kapazität bei bisheriger, unveränderter Säuredichte!

**Electrona - Sicherheit inbegriffen!**

ELECTRONA

Electrona SA, Accumulatorenfabrik  
CH-2017 Boudry/Tel. 038-44 21 21  
Telex 952 896 ACCU CH

# Typisch Reichle

Hochohmig ankoppeln

mit Reichle HAK-02



20  
JAHRE  
Reichle +  
De-Massari

PTT-bewilligt

Europakarte (19" kompatibel)  
für 4 Leitungen mit je einem  
potentialfreien Ausgangskon-  
takt (max. 0,5 A/100 Volt).

Mit der Reichle HAK-02  
können Sie hochohmig und  
damit problemlos Ihre Bele-  
gungsanzeige oder Ihre  
Belegungsmessung an jede  
beliebige Telefonleitung.

Verschiedene Gehäuse-  
Optionen lieferbar. Rufen Sie  
uns einfach an.

**Reichle +  
De-Massari**

8622 Wetzikon · Tel. 01-930 77 30

Der Schlüssel zu  
zukunftssicherer  
Telefon-Kommunikation\*



\* Mit der neuen,  
modernsten Haus-  
Telefonzentrale  
**GFX 1** der PTT.

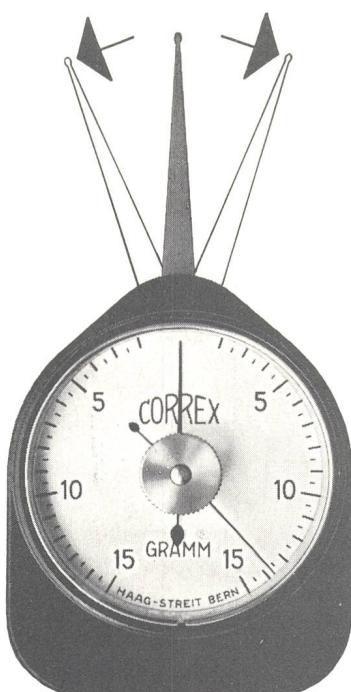
## SCHNELL, EINFACH und GENAU!

Die  
Federwaagen

## CORREX

ermöglichen Ihnen  
das Messen von  
kleinen mechanischen  
Kräften

Lieferbar in 11  
Messbereichen für  
Kräfte von 0,3 g bis  
2000 g mit  
oder ohne  
Maximalzeiger  
Mit Kugel- oder  
Flachfühler



**HAAG-STREIT AG**

031 53 46 55

3097 LIEBEFELD  
BERN/SCHWEIZ

## GFX 1 bedeutet:

- modernste, vollelektronische Technologie
- digitale Informations-Übertragung
- Zukunftssicherheit
- einfache und schnelle Bedienung mit guter Über-  
sicht
- Betriebssicherheit

GFX 1 kann mit der umfassenden Grundausstattung  
und den vielen erhältlichen Zusatzeinrichtungen ge-  
nau auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt werden.

Gutschein für eine unverbindliche und kostenlose  
Dokumentation:

Name \_\_\_\_\_ RM13

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_ PM

Senden an:

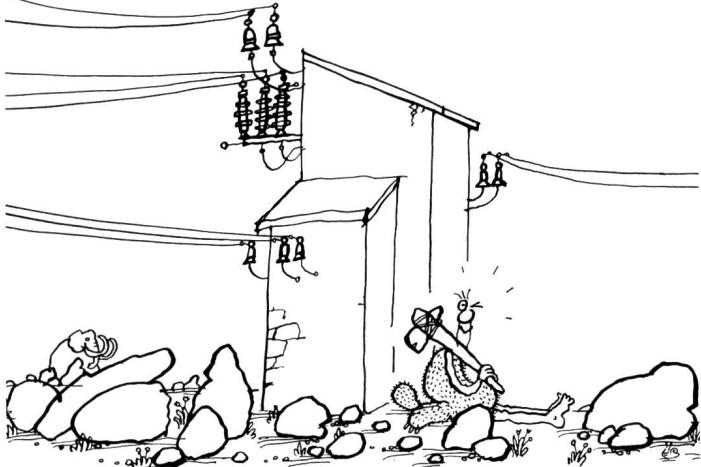
Gfeller AG  
Brünnenstrasse 66  
3018 Bern  
Tel. 031 50 51 11

**gfeller**  
telecommunications

Informationen erhalten Sie ebenfalls über  
Ihre Fernmeldekreisdirektion, Telefon-  
Nr. 113.

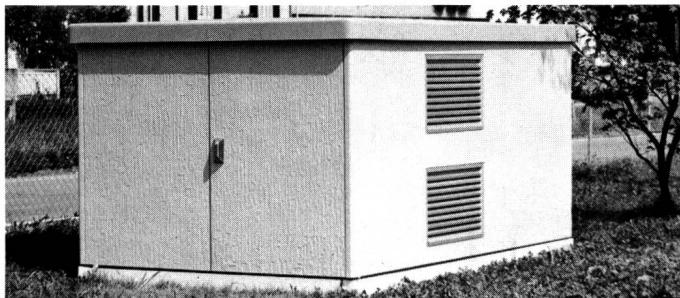
**PTT**  
+

# Die «Steinzeit» ist vorbei...

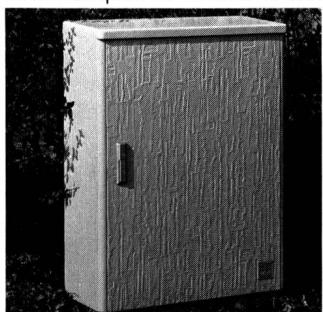


Wir haben die neue GFP-Gehäusetechnik. Flexibel, leicht, mit hoher Festigkeit, zerlegbar und formschön, in jede Umgebung passend.

**Mit Sicherheit Peyer**



Decor kompakt Transformatorstation



NS-Kabelverteilcabine Typ PS-I

**peyer**  
ENERGIE

SIEGFRIED PEYER AG  
CH-8832 Wollerau  
Telefon 01 784 46 46

Bureau Suisse romande

Chemin Emile Javelle 2,  
1800 Vevey 2, tél. 021 54 55 54

Ufficio Ticino

Via Collina 19, 6816 Bissone  
Tel. 091 68 55 68

84/2

WENN SIE AN EINEN IC-SOCKEL HOHE ANFORDERUNGEN STELLEN, WEIL SIE WISSEN, DASS AUCH IN DER ELEKTRONIK KEINE KETTE STAERKER IST, ALS IHR SCHWAECHSTES GLIED....

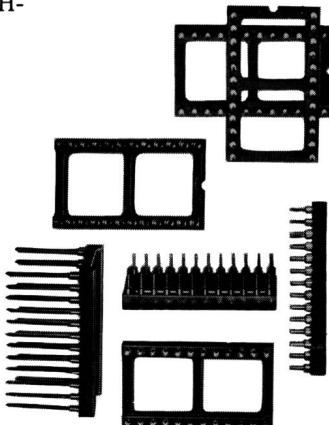
....DANN LIEGEN SIE MIT DEM PRECI-DIP RICHTIG.

ER HAT GEDREHTE KONTAKTE. DICHT BEIM LOETEN.

ER HAT DIE KURZE KONTAKTFEDER. DAS IST SICHERER.

ER IST ANREIHBAR. ALLSEITIG. IM 2.54ER RASTER.

ER LAESST DEN BLICK FREI AUF DIE LEITERPLATTE.



**PRECI-DIP**



Aktiengesellschaft

**PRECIMATION**

Spitalstrasse 12 — 2501 Biel  
Tel. 032 223 223 Tx 34 222 preci ch

**IC-Sockel:** Isolierkörper aus thermoplastischem Polyester, selbst-verlöschend UL 94 V-0 formbeständig bis 205°C, lötbadfest.  
**Kontaktstreifen:** 20-, 32- und 64-polig, auf gewünschte Länge abbrechbar.  
**Einzelkontakte:** lieferbar auf Anfrage, 6 verschiedene Ausführungen mit unterschiedlichen Veredlungen.

## MINIATUR-BREITBAND **STROMSENDER** MODELL 711

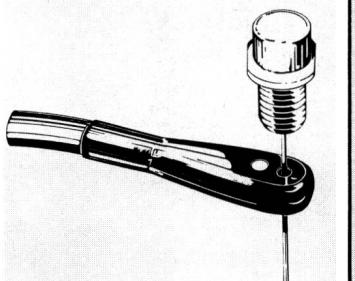
Stromsonde zur Messung von Strömen in  
- Lichtemittierenden  
Dioden (LED)  
- Laserdioden

Bandbreite:  
0.008 - 100 MHz  
(-3 dB)

Anstiegszeit:  
3,5 µs

Empfindlichkeit:  
1 mV/mA

Die Stromsonde ist direkt über BNC-Stecker am Kathodenstrahl-Oszilloskop anschliessbar.



AMERICAN LASER SYSTEMS, INC.  
Syscom AG  
CH-8049 Zürich  
Limmatstr. 220  
Tel. 01/56 03 02  
Tx. 822686 sysco ch

**SYS COM**

14-84

# **Wie Sie Ihre Daten, Briefe, Grafiken, OCR-B-Einzahlungsscheine mit dem WENGER 4/1 drucken können,**

## **verrät Ihnen 061 / 76 87 87**

Der Drucker ist für Sie der wichtigste Output Ihrer Daten und in vielen Fällen Ihre Visitenkarte.  
Auch für WENGER steht der Drucker im Mittelpunkt. Deshalb können wir Ihnen mehr bieten.

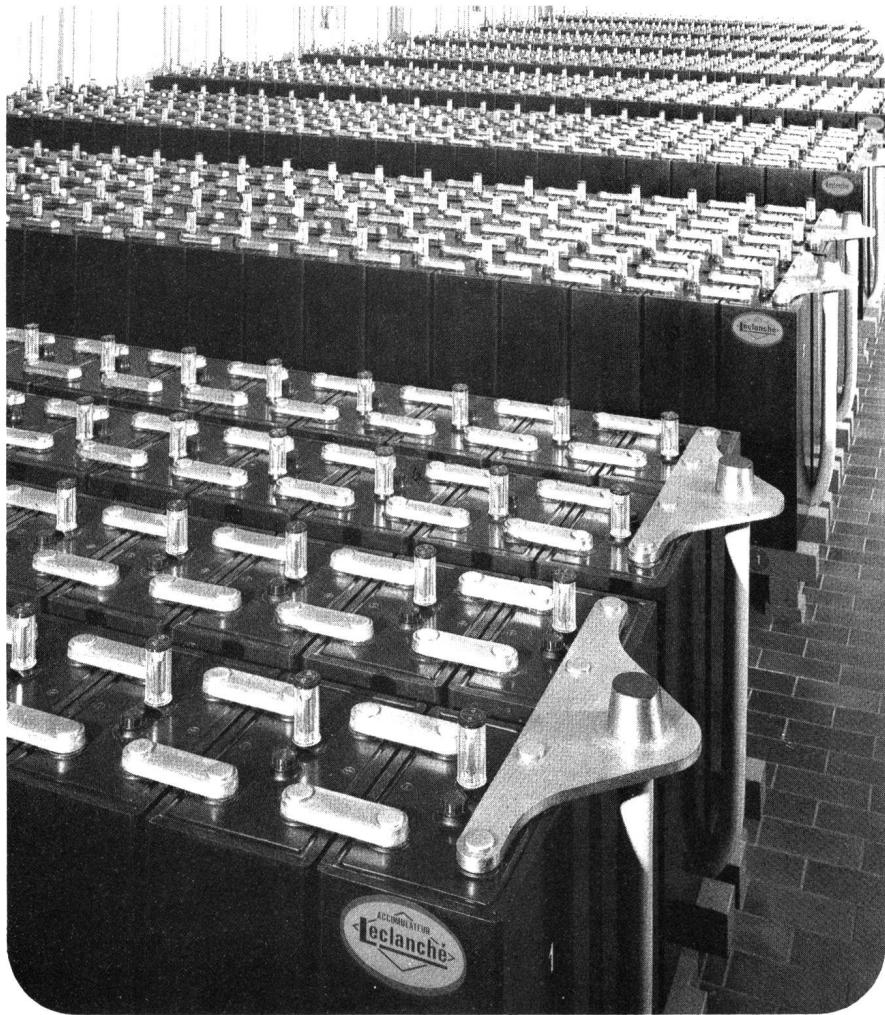
Z.B. OCR-B (VESR), Briefqualität bei 130 Zeichen/Sek., saubere Datenausgabe mit 400–600 Zeichen/Sek., Grafik, Farben, Bar Code, übergrosse Zeichen. Der WENGER 4/1 ist ein «Flaggschiff» in der Büroautomation.

Als exemplarisches Design-Vorbild wurde er an der Hannover Messe von der internationalen Jury mit dem IF-Emblem ausgezeichnet.



### **WENGER 4/1**

Wenger Datentechnik 4153 Reinach 1 Telefon 061 / 76 87 87



## STATIONÄRE BATTERIEN

Blei-Akkumulatoren DYNAC mit Röhrchenplatten oder alkalische Akkumulatoren für alle Anwendungen, wie :

- Telefonzentralen
- Kraftwerke
- Radio- und TV-Sender
- Verteilstationen
- Notstromanlagen
- Signalanlagen
- Notbeleuchtung
- USV- Anlagen, usw.

Für jeden Zweck die geeignete Batterie  
Unsere Fachleute beraten Sie gerne



## LECLANCHÉ S.A.

1401 Yverdon-les-Bains

Tel. 024 - 25 81 21 Telex 457118



02.2226 D

# Das Teamwork-Telefon

Auch aufs Telefon kommt es an, wenn das Teamwork optimal funktionieren soll. Was vielbeschäftigte Chefs und Sekretärinnen heute vom Telefon verlangen, bietet die Chef-Sekretär-Telefonanlage CST 70. Einige Tasten angetippt – und schon

sind Sie verbunden. Mithören, mitsprechen, rückfragen, Verbindungen halten. All das ist problemlos mit dem CST 70. Lassen Sie sich durch Ihren Installateur oder Tel. 113 beraten.

**Zellweger  
USTER**

Zellweger Uster AG

Telecommunications

CH-8634 Hombrechtikon

Wir fordern von uns

# Höchstleistungen



... weil elektrische Kabel, Drahtseile  
und Fernwärme-Rohrleitungssysteme von «BRUGG»  
sehr know-how-intensive Produkte sind.

Das Zeichen  
für sichere Verbindungen



Kabelwerke Brugg AG  
5200 Brugg · Telefon 056 411151

## Einzel- und Multimode- Fasern - Wenn das Beste gerade gut genug ist.



Wenn Sie in eine zweckgebaute Anlage mit fortschrittlichster Technologie investiert und dieselbe mit Fachpersonal besetzt haben – erwarten Sie dann, daß Ihre Erzeugnisse gut sind?

Genau das haben wir für die Großproduktion und prompte Lieferung von Einzel – und Gradienten-Multimode-Fasern höchster Qualität getan.

Deshalb sind wir heute führender europäischer Lieferant. Und diese Position unterstützen wir durch einen technischen Service und Beratungsdienst, der seinesgleichen sucht. Versuchen Sie's doch mal!



**OPTICAL FIBRES**

Second Avenue, Deeside Industrial Park,  
Deeside, Clwyd CH5 2NX.

Telephone: (0244) 812300 Telex: 61337

**La télédiffusion  
offre un grand  
bouquet**



**d'avantages.**

## **Les connaissez-vous?**

- Nuit et jour à votre service: 6 programmes-radio 24 heures par jour.
- Audition parfaite sans aucun parasite où que vous soyez.
- Programme 3: Musique classique – Programme 6: Musique légère et chansons sans interruption. Un plaisir sans mélange.



Biennophone  
le télédiffuseur de grande classe.

- Boîtiers élégants en bois naturel.
- Manipulation ultra-simple.
- Pour les Alémaniques, Radio DRS audible dans toute la Suisse Romande.
- Idéal également pour magasins, ateliers, usines, hôtels et hôpitaux.

**Et tout cela pour quelques centimes par jour.**

Catalogue spécial chez les concessionaires ou le fabricant:  
Velectra SA, 2501 Bienne

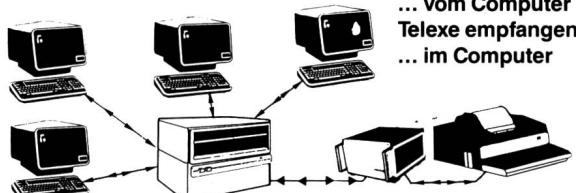


**Biennophone**

Le spécialiste de la télédiffusion depuis 50 ans.

**e L e c o m**

### TELEX INTERFACE



Beratung und Verkauf:

Paul Bechtiger Brand

Automatisch wählen  
... vom Computer  
Telexe empfangen  
... im Computer

Blütenstrasse 17  
CH-8057 Zürich  
01-311 48 00

## **DIE TURMBAUER**

Freistehende Rohrtürme  
mit oder ohne Kabine.  
Mehrzweckanlagen für Richt-  
strahl-, Fernseh-, UKW-  
und Autoruantennen.



**von Roll**

Von Roll AG, Departement Maschinen und Fördertechnik,  
CH-3001 Bern, Telefon 031 2314 44

### Anschlusssehnen für Telefon- und elektrische Apparate

Sämtliche Schnüre für Hör- und Sprechapparate  
Stöpselschnüre für Umschalterschränke  
Mehrdrige Kabel  
Wärmebeständig isolierte Leiter  
Installations-Kabel und -Drähte

Kabelwerk

**A. Heiniger & Cie. AG**

3072 Ostermundigen  
Blankweg 4  
Telefon 031 51 17 77



# ALBIS-Haustelefonzentrale ECS 400 natürlich mit besonderem Komfort



Anrufumleitung

«Follow me»

automatischer Rückruf

Konferenzgespräche

Gebühren- und Datenerfassung



Für die PTT entwickelt und  
hergestellt von Siemens-Albis

Telefonieren über die vollelektronische ALBIS-Haustelefonzentrale ECS<sup>®</sup> 400 bedeutet Komfort. Mit diesem für den universellen Einsatz konzipierten Kommunikationssystem stehen dem Teilnehmer Leistungsmerkmale zur Verfügung, die weit über die üblichen Fazilitäten hinausgehen.

Die ALBIS Haustelefonzentralen ECS 400 stehen in Ausbaugrößen für 20 bis 2000 Teilnehmeranschlüsse, 2 bis 176 Amtsleitungen und 1 bis 24 Vermittlungsapparate zur Verfügung. Dank ihrer Vielseitigkeit eignen sie sich sowohl für den Einsatz in Betrieben der Industrie, des Handels, für Verwaltungen, Spitäler, Hotels usw.

## natürlich eine echte Siemens-Albis-Leistung

**SIEMENS-ALBIS AKTIENGESELLSCHAFT**  
Vertrieb Teilnehmeranlagen

3007 Bern, Belpstrasse 26, Tel. 031 - 65 0111

-----  -----

Ich interessiere mich für die  
ALBIS-Haustelefonzentrale ECS 400

bitte senden Sie Unterlagen  
 bitte vereinbaren Sie ein Gespräch

Firma \_\_\_\_\_

zuhanden von \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

-----

# Voranzeige

**Vom Telex  
zum Telex-Textsystem  
mit Wählautomatik:  
Fernschreiber Hasler SP 30  
jetzt mit  
Floppy-Disk-Zusatzgerät.**



Sie können nun  
• mehr Meldungen verarbeiten •  
• volle Arbeitszeit sparen • aus verschiedenen  
Texten Ihre Telex-Meldung zusammensetzen  
• automatisch wählen lassen • rauswählen  
• falsch machen • Kurz: Telexieren wird noch einfacher!  
**• Ab ca. Ende November 1984 lieferbar**

Informationen erhalten Sie von Ihrer  
bei Ihrer Fernmeldekreisdirektion (Telefon 113) oder bei

**Hasler**